
2nd Session, 50th Legislature.
New Brunswick.
33 Elizabeth II, 1984

2^e session 50^e Législature.
Nouveau-Brunswick.
33 Elizabeth II, 1984

BILL

8

PROJET DE LOI

**AN ACT TO AMEND THE
REAL ESTATE AGENTS LICENSING ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES PERMIS DES AGENTS IMMOBILIERS**

HON. F. G. DUBÉ, Q.C.

L'HON. F. G. DUBÉ, C.R.

EXPLANATORY NOTES

Section 1

(a) The Minister's power to pay over the proceeds of a forfeited bond in trust for judgment creditors of the person in respect of whose conduct the bond was given is made subject to the Minister's power to deduct his costs.

(b) The Lieutenant-Governor in Council's power to direct the Minister to return any unclaimed balance of the proceeds of the bond to the person who paid it is made subject to the Minister's power to deduct his costs.

(c) The Minister is given power to deduct his costs from the proceeds of a forfeited bond before distributing the proceeds, and retains his power to deduct expenses incurred in relation to certain agents or salesmen.

Section 2

Repeal of unproclaimed provisions covering subject-matter now included under the *Standard Forms of Conveyances Act*.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

a) Le pouvoir du Ministre de remettre le produit d'un cautionnement confisqué aux créanciers sur jugement de la personne dont la conduite a fait l'objet du cautionnement est assujéti au pouvoir du Ministre de déduire ses frais.

b) Le pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil d'ordonner au Ministre de rembourser tout solde non réclamé du produit du cautionnement à la personne qui l'a versé est assujéti au pouvoir du Ministre de déduire ses frais.

c) Le Ministre est habilité à déduire ses frais du produit d'un cautionnement confisqué avant de distribuer ce produit et conserve le pouvoir de déduire les dépenses faites relativement à certains agents ou vendeurs.

Article 2

Abrogation de dispositions non proclamées reprises maintenant dans la *Loi sur les formules types de transferts du droit de propriété*.

**An Act to Amend the
Real Estate Agents Licensing Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 Section 17 of the Real Estate Agents Licensing Act, chapter R-1 of the Revised Statutes, 1973, is amended

(a) by striking out the words "or may pay over" where they appear in subsection (6) thereof and substituting therefor the words "or may, subject to subsection (9), pay over";

(b) by striking out that portion of subsection (8) that follows the words "such portion thereof as remains in the possession of the Minister," where they appear therein and substituting therefor the words "the Lieutenant-Governor in Council may, subject to subsection (9), direct the Minister to pay such proceeds or portion thereof to any person who upon forfeiture of the bond made any payments thereunder.";

(c) by adding immediately after subsection (8) the following subsection:

17(9) Where money has been recovered by the Minister under a bond forfeited under subsection (2), the Minister may deduct from that money and retain

**Loi modifiant la
Loi sur les permis des agents immobiliers**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 L'article 17 de la Loi sur les permis des agents immobiliers, chapitre R-1 des Lois révisées de 1973, est modifié

a) par la suppression des mots «ou remettre» au paragraphe (6) et leur remplacement par les mots «ou, sous réserve du paragraphe (9), verser»;

b) par la suppression de la partie du paragraphe (8) qui suit les mots «la fraction de ce produit qui est encore en la possession du Ministre.» et son remplacement par les mots «le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sous réserve du paragraphe (9), ordonner au Ministre de verser ce produit ou la fraction de ce produit à toute personne qui a versé une somme quelconque en exécution du cautionnement confisqué.»;

c) par l'adjonction après le paragraphe (8) du paragraphe suivant:

17(9) Le Ministre peut, lorsqu'il a recouvré une somme à la faveur d'un cautionnement confisqué en vertu du paragraphe (2), déduire de cette somme et garder

(a) the amount of the costs incurred by him in connection with the recovery and distribution of the money, including the costs of any investigation of a claim made upon the money; and

(b) where any payment is to be made under subsection (8), the amount of any expenses that have been incurred in connection with any investigation or otherwise relating to the agent or salesman in respect of whom the bond forfeited was furnished.

2 Sections 2 and 4 of An Act to Amend the Real Estate Agents Licensing Act, chapter 51 of the Acts of New Brunswick, 1975, are repealed.

a) le montant des frais qu'il a engagés à l'occasion du recouvrement et de la distribution de cette somme, y compris les frais d'enquête sur toute demande faite relativement à cette somme; et

b) lorsqu'un versement doit être effectué en vertu du paragraphe (8), le montant de toutes dépenses d'enquête ou autres faites relativement à l'agent ou au vendeur visé par le cautionnement confisqué.

2 Les articles 2 et 4 de la Loi modifiant la Loi sur les permis des agents immobiliers, chapitre 51 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, sont abrogés.

22.1
26 (1) (C.1)